Ta dokument je mišljen zgolj kot dokumentacijsko orodje in institucije za njegovo vsebino ne prevzemajo nobene odgovornosti

►B

DIREKTIVA EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA 2002/6/ES

z dne 18. februarja 2002

o formalnostih poročanja za ladje, ki priplujejo v pristanišča držav članic Skupnosti in/ali izplujejo iz njih

(Besedilo velja za EGP)

(UL L 67, 9.3.2002, str. 31)

spremenjena z:

		Uradni list		
		št.	stran	datum
►M1	Uredba (ES) št. 1137/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. oktobra 2008	L 311	1	21.11.2008

▼B

DIREKTIVA EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA 2002/6/ES

z dne 18. februarja 2002

o formalnostih poročanja za ladje, ki priplujejo v pristanišča držav članic Skupnosti in/ali izplujejo iz njih

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKI PARLAMENT IN SVET EVROPSKE UNIJE STA -

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti člena 80(2) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije ([1]),

ob upoštevanju mnenja Ekonomsko-socialnega odbora ([2]),

po posvetovanju z Odborom regij,

v skladu s postopkom, določenim v členu 251 Pogodbe ([3]),

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Skupnost ima uveljavljeno politiko spodbujanja trajnostnega prevoza, kakršen je ladijski promet, in zlasti spodbujanja prevoza po morju na kratkih relacijah.

(2) Eden bistvenih ciljev Skupnosti je lajšanje pomorskega prevoza zaradi nadaljnje krepitve položaja ladijskega prometa v prevoznem sistemu kot alternative in dopolnitve drugih načinov prevoza v verigi prevozov od vrat do vrat.

(3) Listinski postopki, zahtevani v pomorskem prevozu, so skrb vzbujajoči in štejejo za oviro v razvoju tega načina prevoza do njegovega polne zmogljivosti.

(4) Konvencija o olajšavah v mednarodnem pomorskem prometu Mednarodne pomorske organizacije, sprejeta 9. aprila 1965 na Mednarodni konferenci o olajšavah na potovanju in v prometu po morju, kakor je bila pozneje spremenjena (v nadaljnjem besedilu „Konvencija IMO FAL“), daje niz vzorcev standardiziranih obrazcev za ladje, ki morajo izpolniti nekatere formalnosti poročanja, kadar priplujejo v pristanišče ali izplujejo iz njega.

(5) Večina držav članic uporablja te obrazce, vendar vzorcev, ki jih je izdelala IMO, ne uporabljajo enotno.

(6) Enotna oblika obrazcev, zahtevanih za ladje, ki priplujejo v pristanišče ali izplujejo iz njega, bi olajšala listinske postopke pri vmesnih postankih v pristaniščih in koristila razvoju ladijskega prometa Skupnosti.

(7) Zato je primerno uvesti priznavanje obrazcev IMO (v nadaljnjem besedilu „obrazci IMO FAL“) na ravni Skupnosti. Države članice bi morale priznati obrazce IMO FAL in kategorije informacij v njih kot zadosten dokaz, da je ladja izpolnila vse formalnosti poročanja, ki so jim ti obrazci namenjeni.

(8) Priznavanje nekaterih obrazcev IMO FAL, zlasti izjave o tovoru in - pri potniških ladjah - seznama potnikov, pa bi povečalo

([1]) UL C 180 E, 26.6.2001, str. 85.
([2]) UL C 221, 7.8.2001, str. 149.
([3]) Mnenje Evropskega parlamenta z dne 25. oktobra 2001 (še ni objavljeno v Uradnem listu) in Sklep Sveta z dne 7. decembra 2002.

▼B

zapletenost formalnosti poročanja, ker ti obrazci ne morejo vsebovati vseh potrebnih informacij ali ker že obstajajo dobro vpeljane olajševalne prakse. Zato se obvezno priznavanje teh obrazcev ne bi smelo uvesti.

(9) Pomorski prevoz je globalna aktivnost in uvajanje obrazcev IMO FAL v Skupnosti bi lahko pripeljalo do razširitve njihove uporabe po vsem svetu.

(10) Ker države članice ne morejo zadovoljivo doseči ciljev predlaganih ukrepov, to je olajšanja pomorskega prevoza, in jih torej zaradi obsega ali učinkov ukrepov laže doseže Skupnost, lahko Skupnost sprejme ukrepe v skladu z načelom subsidiarnosti, kakor je določeno v členu 5 Pogodbe. V skladu z načelom sorazmernosti, kakor je določeno v navedenem členu, ta direktiva ne presega okvirov, ki so potrebni za doseganje teh ciljev.

(11) Ukrepe, potrebne za izvajanje te direktive, je treba sprejeti v skladu s Sklepom Sveta 1999/468/ES z dne 28. junija 1999 o določitvi postopkov izvajanja izvedbenih pooblastil, dodeljenih Komisiji ([1]) -

SPREJELA NASLEDNJO DIREKTIVO:

Člen 1

Namen

Namen te direktive je olajšati pomorski prevoz s standardizacijo formalnosti poročanja.

Člen 2

Področje uporabe

Ta direktiva velja za formalnosti poročanja iz dela A Priloge I za ladjo, njene zaloge, osebno lastnino posadke, seznam članov posadke in pri ladji, ki je certificirana za prevoz 12 potnikov ali manj, seznam potnikov, ko pripluje v pristanišča držav članic Skupnosti in/ali izpluje iz njih.

Člen 3

Opredelitev pojmov

V tej direktivi se uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

(a) „Konvencija IMO FAL“ pomeni Konvencijo o olajšavah v mednarodnem pomorskem prometu Mednarodne pomorske organizacije, ki je bila sprejeta na Mednarodni konferenci o olajšavah na potovanju in v prometu po morju 9. aprila 1965;

(b) „obrazci IMO FAL“ pomenijo standardizirane vzorčne obrazce IMO formata A4, ki jih predvideva Konvencija IMO FAL;

(c) „formalnost poročanja“ pomeni informacije, ki jih je treba na zahtevo države članice zagotoviti, ko ladja pripluje v pristanišče ali izpluje iz njega, v upravne in postopkovne namene;

(d) „ladja“ pomeni morsko plovilo katerega koli tipa, ki deluje v morskem okolju;

(e) „ladijske zaloge“ pomenijo blago za uporabo na ladji, vključno s potrošnim blagom, blagom za prodajo potnikom in članom posadke,

([1]) UL L 184, 17.7.1999, str. 23.

▼B

gorivom in mazivom, niso pa vključeni oprema ladje in rezervni deli.

(f) „oprema ladje“ pomeni vse predmete razen ladijskih rezervnih delov, ki so na ladji za uporabo na njej in so premični, ampak niso potrošni, vključno z dodatno opremo, kakršni so rešilni čolni, reševalne naprave, pohištvo, ladijska oprema in podobno;

(g) „ladijski rezervni deli“ pomenijo predmete za popravilo ali zamenjavo delov ladje, ki jih prevaža;

(h) „osebna lastnina posadke“ pomeni obleke, predmete za vsakdanjo rabo in druge predmete, vključno z gotovino, ki pripadajo posadki in se prevaža na ladji.

(i) „član posadke“ pomeni katero koli osebo, ki je med potovanjem dejansko zaposlena za opravljanje dolžnosti na krovu pri obratovanju ladje ali oskrbovanju in vpisana v seznamu članov posadke.

Člen 4

Priznavanje obrazcev

Države članice priznajo, da so formalnosti poročanja iz člena 2 izpolnjene, ko so predložene informacije v skladu z:

(a) ustreznimi specifikacijami iz delov B in C Priloge I ter

(b) ustreznimi vzorčnimi obrazci iz Priloge II z njihovimi kategorijami podatkov.

▼M1

Člen 5

Postopek za spremembo

Ukrepi za prilagoditev Prilog I in II k tej direktivi in sklicev na instrumente IMO zaradi uskladitve z ukrepi Skupnosti ali IMO, ki so začeli veljati, sprejme Komisija, če te spremembe ne razširjajo področja uporabe te direktive. Ti ukrepi, namenjeni spreminjanju nebistvenih določb te direktive, se sprejmejo v skladu z regulativnim postopkom s pregledom iz člena 6(2).

Člen 6

Postopek v odboru

1. Komisiji pomaga Odbor za varnost na morju in preprečevanje onesnaževanja z ladij (COSS), ustanovljen s členom 3 Uredbe (ES) št. 2099/2002 ([1]).

2. Pri sklicevanju na ta odstavek se uporabljata člen 5a(1) do (4) in člen 7 Sklepa 1999/468/ES, ob upoštevanju določb člena 8 Sklepa.

▼B

Člen 7

Izvajanje

1. Države članice sprejmejo zakone in druge predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo, najpozneje do 9. septembra 2003. O tem takoj obvestijo Komisijo.

Države članice se v sprejetih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.

([1]) UL L 324, 29.11.2002, str. 1.

▼B

2. Države članice predložijo Komisiji besedila predpisov nacionalne zakonodaje, sprejetih na področju, ki ga ureja ta direktiva.

Člen 8

Začetek veljavnosti

Ta direktiva začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.

Člen 9

Naslovniki

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

▼B

PRILOGA I

DEL A

Seznam formalnosti poročanja iz člena 2 za ladje, ki priplujejo v pristanišča držav članic Skupnosti in/ali izplujejo iz njih

1. *Obrazec IMO FAL 1, splošna izjava*

   Splošna izjava je osnovni dokument ob vplutju in izplutju ter vsebuje podatke o ladji, ki jih zahtevajo organi države članice.

2. *Obrazec IMO FAL 3, izjava o ladijskih zalogah*

   Izjava o ladijskih zalogah je osnovni dokument ob vplutju in izplutju ter vsebuje podatke o ladijskih zalogah, ki jih zahtevajo organi države članice.

3. *Obrazec IMO FAL 4, izjava o osebni lastnini posadke*

   Izjava o osebni lastnini posadke je osnovni dokument ob vplutju in izplutju ter vsebuje podatke o osebni lastnini posadke, ki jih zahtevajo organi države članice. Pri izplutju se ne zahteva.

4. *Obrazec IMO FAL 5, seznam članov posadke*

   Seznam članov posadke je osnovni dokument, ki organom države članice zagotavlja podatke o številu in sestavi posadke ob vplutju in izplutju ladje. Ko organi ob izplutju ladje zahtevajo podatke o njeni posadki, se ob izplutju sprejme izvod seznama članov posadke, predloženega ob vplutju, če je ta ponovno podpisan in potrjen tako, da je iz njega razvidna kakršna koli sprememba števila ali sestave posadke ali da takšnih sprememb ni bilo.

5. *Obrazec IMO FAL 6, seznam potnikov*

   Pri ladjah, certificiranih za prevoz 12 potnikov ali manj, je seznam potnikov osnovni dokument, ki organom države članice zagotavlja podatke o potnikih ob vplutju in izplutju ladje.

DEL B

Podpisniki

1. *Obrazec IMO FAL 1, splošna izjava*

   Organi države članice sprejmejo splošno izjavo, ki jo bodisi datira in podpiše poveljnik ladje, agent ladje ali druga od poveljnika ladje ustrezno pooblaščena oseba bodisi je overjena na način, ki je za zadevnega organa sprejemljiv.

2. *Obrazec IMO FAL 3, izjava o ladijskih zalogah*

   Organi države članice sprejmejo izjavo o ladijskih zalogah, ki jo bodisi datira in podpiše poveljnik ladje ali drug od poveljnika ladje ustrezno pooblaščen ladijski častnik, ki osebno pozna dejstva o ladijskih zalogah, bodisi je overjena na način, ki je za zadevnega organa sprejemljiv.

3. *Obrazec IMO FAL 4, izjava o osebni lastnini posadke*

   Organi države članice sprejmejo izjavo o osebni lastnini posadke, ki jo bodisi datira in podpiše poveljnik ladje ali drug od poveljnika ladje ustrezno pooblaščen ladijski častnik bodisi je overjena na način, ki je za zadevnega organa sprejemljiv. Organi države članice lahko prav tako zahtevajo, da vsak član posadke podpiše ali, če tega ne more storiti, po svoje označi, izjavo o osebni lastnini.

4. *Obrazec IMO FAL 5, seznam članov posadke*

   Organi države članice sprejmejo seznam članov posadke, ki ga bodisi datira in podpiše poveljnik ladje ali drug od poveljnika ladje ustrezno pooblaščen ladijski častnik bodisi je overjen na način, ki je za zadevnega organa sprejemljiv.

5. *Obrazec IMO FAL 6, seznam potnikov*

   Pri ladjah, certificiranih za prevoz 12 potnikov ali manj, organi države članice sprejmejo seznam potnikov, ki ga bodisi datira in podpiše poveljnik ladje, agent ladje ali druga od poveljnika ustrezno pooblaščena oseba bodisi je overjen na način, ki je za zadevnega organa sprejemljiv.

▼B

DEL C

Tehnične specifikacije

1. Formati obrazcev IMO FAL so v mejah tehničnih možnosti čim bolj podobni proporcem vzorcev, prikazanih v Prilogi II. Natisnjeni so na ločenih listih papirja formata A4 (210 mm × 297 mm) in so pokončnega formata. Najmanj tretjina hrbtne strani obrazca je rezervirana za uradno rabo organov držav članic.

   Zaradi lažjega prepoznavanja obrazcev IMO FAL formati in oblika standardiziranih obrazcev, ki jih priporoča in izdeluje IMO na podlagi Konvencije IMO FAL, veljavne od 1. maja 1997, štejejo za enakovredne formatom iz Priloge II.

2. Organi države članice sprejmejo informacije v katerikoli čitljivi in razumljivi obliki, vključno z obrazci, izpolnjenimi s črnilom, ali tintnim svinčnikom, ali s tehnikami samodejne obdelave podatkov.

3. Brez poseganja v metode elektronskega prenosa podatkov država članica, ki v okviru formalnosti poročanja dopusti podatke o ladji v elektronski obliki, sprejme prenos teh podatkov z elektronskimi tehnikami za obdelavo ali izmenjavo podatkov, ki so usklajene z mednarodnimi zahtevami, če so čitljivi in razumljivi ter vsebujejo zahtevane informacije.

   Države članice lahko dobljene podatke nato predelajo v katero koli obliko, ki se jim zdi ustrezna.

▼B

PRILOGA II

Vzorci obrazcev IMO FAL, iz člena 4 in Priloge I

SPLOŠNA IZJAVA IMO

☐ Vplutje ☐ Izplutje

1. Ime in opis ladje		2. Pristanišče vplutja/izplutja	3. Datum – čas vplutja/ izplutja
4. Država pripadnosti ladje	5. Ime poveljnika ladje	6. Prejšnje pristanišče/namembno pristanišče	
7. Spričevalo o registraciji (pristanišče; datum; številka)		8. Ime in naslov agenta ladje	
9. Bruto tonaža	10. Neto tonaža		
11. Položaj ladje v pristanišču (privez ali sidrišče)			
12. Kratke značilnosti potovanja (prejšnja in namembna pristanišča; podčrtajte, kje bo preostali tovor izkrcan)			
13. Kratek opis tovora			
14. Število članov posadke (vključno s poveljnikom ladje)	15. Število potnikov	16. Opombe	
Priložene listine (navedite število izvodov)			
17. Izjava o tovoru	18. Izjava o ladijskih zalogah		
19. Seznam članov posadke	20. Seznam potnikov	21. Datum in podpis poveljnika ladje, pooblaščenega agenta ali častnika	
22. Izjava o osebni lastnini posadke (*)	23. Pomorska zdravstvena izjava (*)		

Za uradno rabo

IMO Konvencija o olajšavah v mednarodnem pomorskem prometu

IMO FAL
Obrazec 1

(*) Samo ob vplutju.

▼B

IZJAVA O LADIJSKIH ZALOGAH IMO

IMO Konvencija o olajšavah v mednarodnem pomorskem prometu

		☐ Vplutje ☐ Izplutje		Stran št.
1. Ime ladje		2. Pristanišče vplutja/izplutja	3. Datum vplutja/izplutja	
4. Država pripadnosti ladje		5. Prejšnje pristanišče/namembno pristanišče		
6. Število oseb na ladji	7. Trajanje postanka	8. Skladišče		
9. Naziv predmeta	10. Količina	11. Za uradno rabo		

IMO FAL Obrazec 3

12. Datum in podpis poveljnika ladje, pooblaščenega agenta ali častnika

▼B

IZJAVA O OSEBNI LASTNINI POSADKE IMO

IMO Konvencija o olajšavah v mednarodnem pomorskem prometu

							Stran št.
1. Ime ladje			2. Lastnina, ki se carini, ali zanjo veljajo prepovedi ali omejitve (*)				
3. Državа pripadnosti ladje							
4. Št. 5. Priimek, ime	6. Čin ali položaj						7. Podpis
.....	.....	...	...	...	.....		.....
.....	.....	...	...	...	.....		.....
.....	.....	...	...	...	.....		.....

▼B

SEZNAM ČLANOV POSADKE IMO

IMO Konvencija o olajšavah v mednarodnem pomorskem prometu

		☐ Vplutje ☐ Izplutje		Stran št.
1. Ime ladje		2. Pristanišče vplutja/izplutja	3. Datum vplutja/izplutja	
4. Država pripadnosti ladje		5. Prejšnje pristanišče		6. Vrsta in številka osebnega dokumenta (pomorska knjižica)
7. Št. 8. Priimek, ime	9. Čin ali položaj	10. Državljanstvo	11. Datum in kraj rojstva	

▼B

SEZNAM POTNIKOV IMO

☐ Vplutje ☐ Izplutje

Stran št.

1. Ime ladje	2. Pristanišče vplutja/izplutja	3. Datum vplutja/izplutja
4. Država pripadnosti ladje		

5. Priimek, ime	6. Državljanstvo	7. Datum in kraj rojstva	8. Pristanišče vkrcanja	9. Pristanišče izkrcanja

IMO Konvencija o olajšavah v mednarodnem pomorskem prometu

IMO FAL
Obrazec 6

10. Datum in podpis poveljnika ladje, pooblaščenega agenta ali častnika